

Matthew 12:9-21

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 12:1-21

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12

The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 12:1-8

Eating Grain on the Sabbath

Matthew 12:1

The Circumstance

**(1) In that time Jesus went,
on the sabbath through the grain fields.
And His disciples became hungry,
and began to pull off heads of grain
and to eat.**

Matthew 12:2

The Confrontation

**(2) But when the Pharisees saw *it*,
they said to Him, Look,
your disciples are doing
what it is not lawful to do
in *a* sabbath.**

Matthew 12:1-21

Literal English Translation

Matthew 12:3-4

The First Consideration

**(3) But He said to them,
Did you not read what David did,
when he became hungry
and the ones with him?**

**(4) How he entered into the house of God,
and he ate the Bread of the Presentation,
which it was not being lawful for him to eat,
neither for the ones with him,
except for the priests only?**

Matthew 12:5-6

The Second Consideration

**(5) Or did you not read in the Law
that *in* the sabbaths the priests
in the temple are profaning the sabbath
and are without guilt?**

**(6) But I say to you, That *One* greater
than the temple is here.**

Matthew 12:7-8

The Correction

**(7) But if you had known what it is,
“I desire mercy and not sacrifice,”
you would not have condemned
the ones without guilt.**

**(8) For the Son of Man is [also] Lord
of the sabbath.**

Matthew 12:1-21

Literal English Translation

Matthew 12:9-21 Healing on the Sabbath

Matthew 12:9-14 The Principles of Healing

Matthew 12:9
The Circumstance

**(9) And after having departed from there,
He came into their synagogue.**

Matthew 12:10-11
The Confrontation

**(10) And, behold, [there was] *a* man
having *a* withered hand.
And they asked Him, saying,
If it is lawful to heal *on* the sabbaths?
In order that they might accuse Him.**

**(11) And He said to them,
What man will there be from you
who will have one sheep,
and if this *sheep* should fall into a pit
on the sabbaths, will he not grab
hold of it and raise it up?**

Matthew 12:12
The Conclusion

**(12) Therefore how much more is *a* man
worth than a sheep! So that it is lawful
to do well *on* the sabbaths.**

Matthew 12:13
The Command

**(13) Then He says to the man, Stretch out
your hand! And he stretched *it* out and
it was restored whole as the other.**

Matthew 12:1-21

Literal English Translation

Matthew 12:14

The Conspiracy

**(14) But after having gone out,
the Pharisees took council against Him,
how they might destroy Him.**

Matthew 12:15-21

The Prophecy of Isaiah Fulfilled

Matthew 12:15-17

The Circumstances

**(15) But when Jesus knew it,
He withdrew from there.
And great crowds followed Him,
and He healed them all**

**(16) and warned them in order that
they should not make Him manifest.**

**(17) So that might be fulfilled
what had been spoken through Isaiah
the prophet, saying,**

Matthew 12:18

The Character of the Servant

**(18) “Look My servant whom I chose,
My Beloved, toward whom My soul
has been pleased!
I will put My Spirit upon Him,
and He will announce justice to the Gentiles.**

Matthew 12:19-20

The Conduct of the Servant

**(19) He will not strive nor call out,
nor will anyone hear His voice in the streets.**

**(20) A bruised reed He will not break,
and smoking wick He will not quench,
until He should bring forth justice into victory.”**

Matthew 12:1-21
Literal English Translation

Matthew 12:21
The Consequence of the Servant

(21) “And in His name *the* Gentiles will hope.”

Matthew 12:9-21

Greek / English Interlinear

- 9) **Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.**
And having departed from there He went into the synagogue of them.
- 10) **καὶ ἰδού, ἄνθρωπος [ἦν τὴν] χεῖρα ἔχων ξηράν· καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Εἰ ἔξεστι(ν) τοῖς σάββασι(ν) θεραπεύειν; (θεραπεύσαι) ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.**
and look, man [there was the] hand having withered; and they asked Him, saying, If is lawful the Sabbaths to heal? (to heal) in order that they might accuse Him.
- 11) **ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃς ἔξει πρόβατον ἓν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασις εἰς βόθυνον, οὐχὶ κρατήσῃ αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ;**
the One and said to them, Which will be out of you man, who will have sheep one, and if should fall this the sabbaths into pit, not he will grab it and will raise up?
- 12) **πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου. ὥστε ἔξεστι(ν) τοῖς σάββασι(ν) καλῶς ποιεῖν.**
how much therefore is worth more man than sheep. so then is lawful the sabbaths well to do.
- 13) **τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον (σου) τὴν χεῖρα σου. καὶ ἐξέτεινε(ν), καὶ ἀποκατεστάθη (ἀπεκατεστάθη) ὑγιῆς ὡς ἡ ἄλλη.**
then He says the to man, Stretch out (of you) the hand of you. and he stretched out, and it was restored (it was restored) whole as the other.
- 14) **(ἐξελθόντες δὲ) οἱ δὲ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ ἐξελθόντες, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.**
(having gone out and) the and Pharisees council took against him having gone out, so that him they might destroy.

Matthew 12:9-21

Greek / English Interlienar

- 15) ὁ δὲ Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν· καὶ ἠκολούθησαν
the and Jesus having known withdrew from there; and followed

αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,
Him crowds large, and He healed them all,
- 16) καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν·
and He warned them, in order that not manifest Him they might make;
- 17) ὅπως (ἵνα) πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰσαΐου
so that (in order that) might be fulfilled the having been said through Isaiah

τοῦ προφήτου, λέγοντος,
the prophet, saying,
- 18) ἰδοὺ, ὁ παῖς μου ὃν ἠρέτισα· ὁ ἀγαπητός μου εἰς ὃν
look, the servant of me whom I chose; the beloved of me into whom

εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου· θήσω τὸ πνεῦμα μου ἐπ' αὐτόν,
well-pleased the soul of me; I will place the spirit of me upon him,

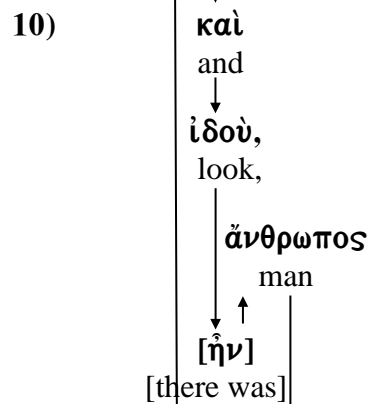
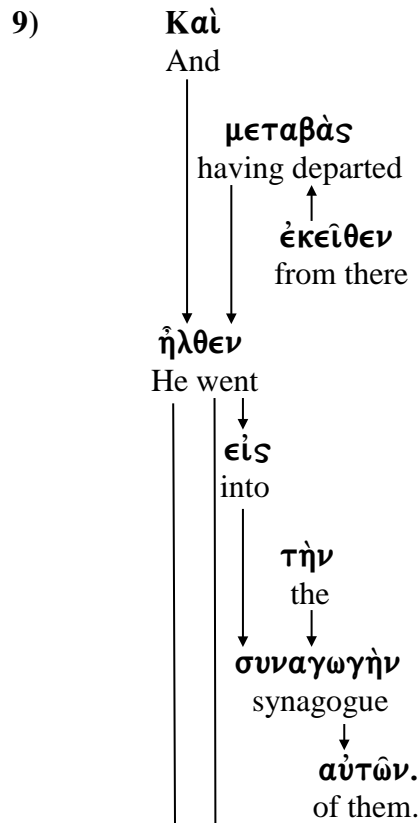
καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
and justice the to Gentiles He will announce.
- 19) οὐκ ἐρίσει, οὐδὲ κραυγάσει· οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς
not He will strive, neither will He call out; neither will hear anyone in the

πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
streets the voice of him.
- 20) κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ
reed having been bruised not He will break, and wick smoking not

σβέσει· ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νίκος τὴν κρίσιν.
He will quench; until should bring out into victory the justice.
- 21) καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσι(ν).
and the name of Him Gentiles will hope.

Matthew 12:9-21

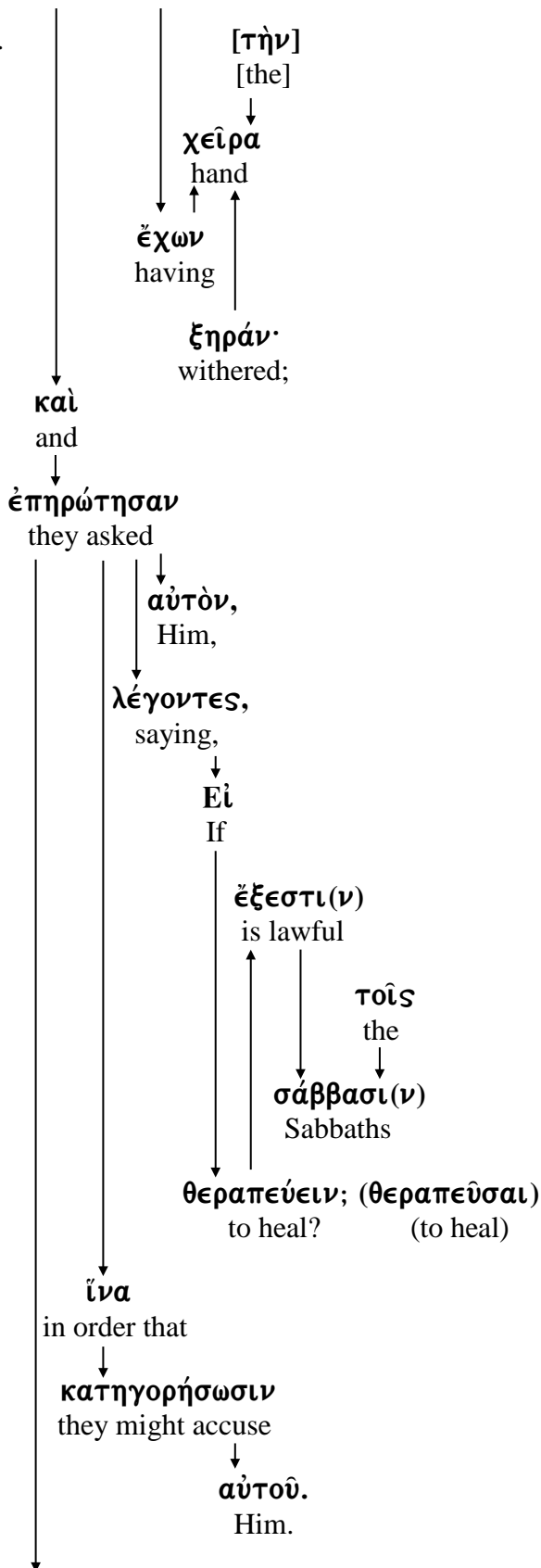
Diagram



Matthew 12:9-21

Diagram

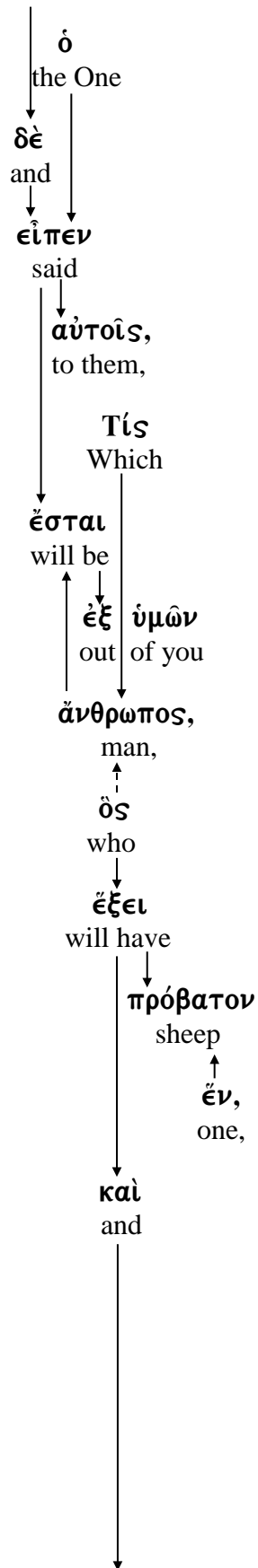
10) cont.



Matthew 12:9-21

Diagram

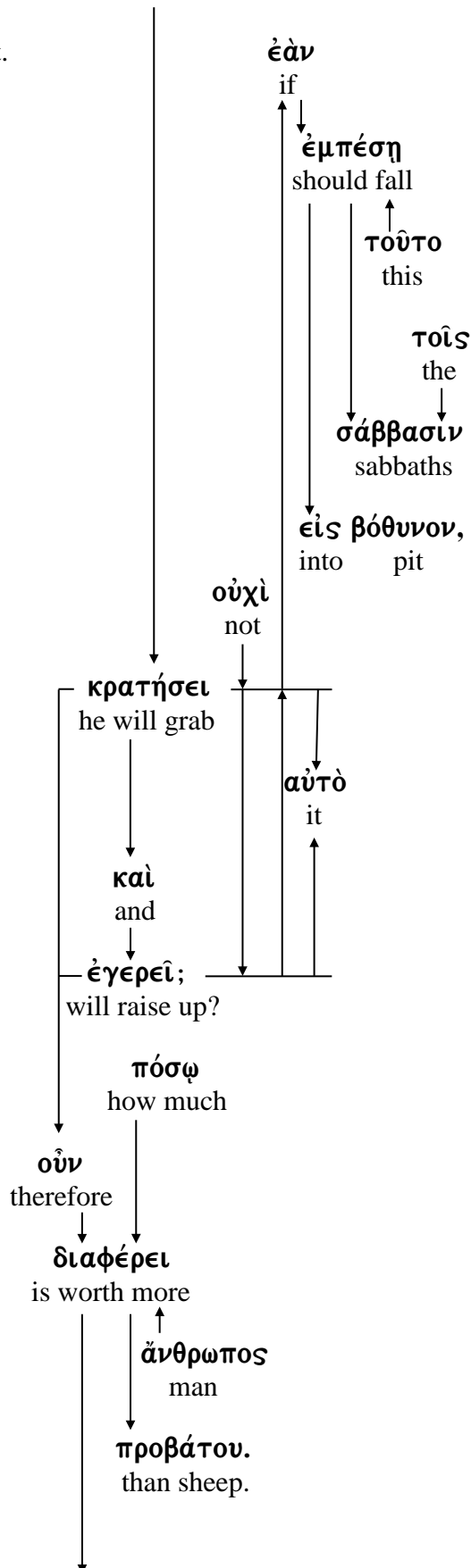
11)



Matthew 12:9-21

Diagram

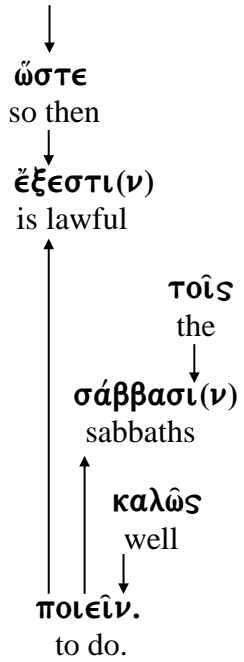
11) cont.



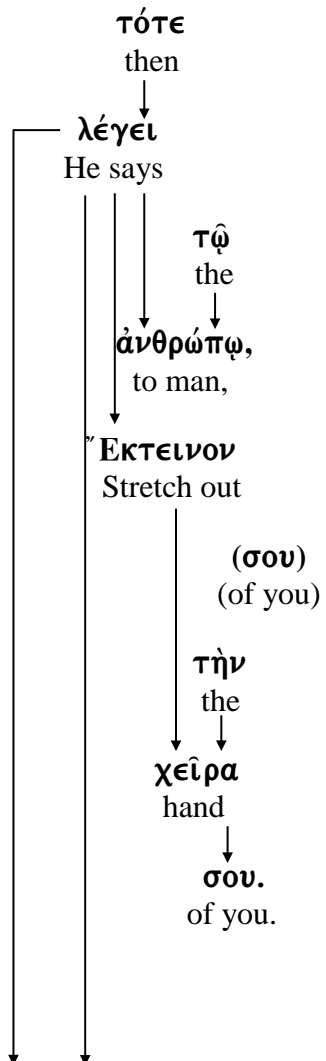
Matthew 12:9-21

Diagram

12) cont.

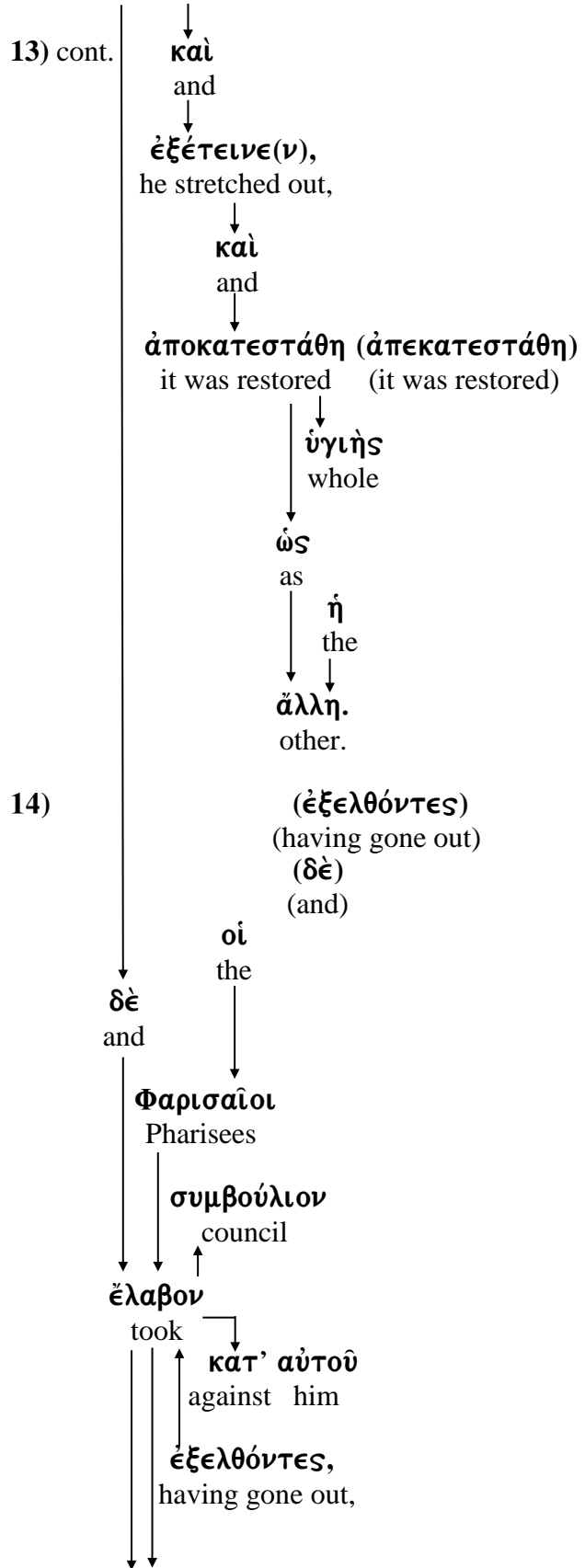


13)



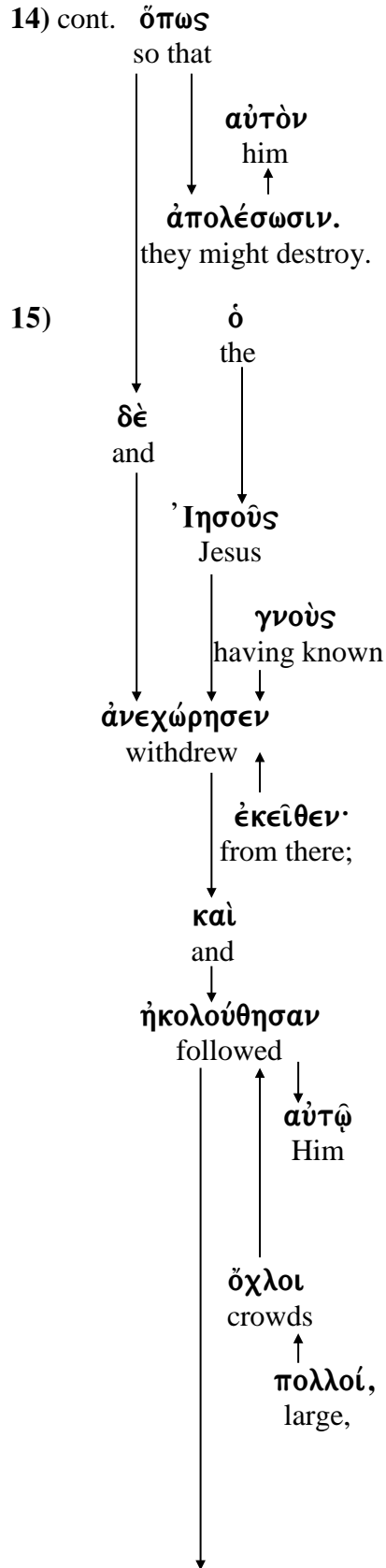
Matthew 12:9-21

Diagram



Matthew 12:9-21

Diagram



Matthew 12:9-21

Diagram

15) cont.

καὶ
and

ἔθεράπευσεν

He healed

αὐτούς
them

πάντας,
all,

16)

καὶ
and

ἐπετίμησεν

He warned

αὐτοῖς,
them,

ἵνα

in order that

μὴ
not

φανερὸν
manifest

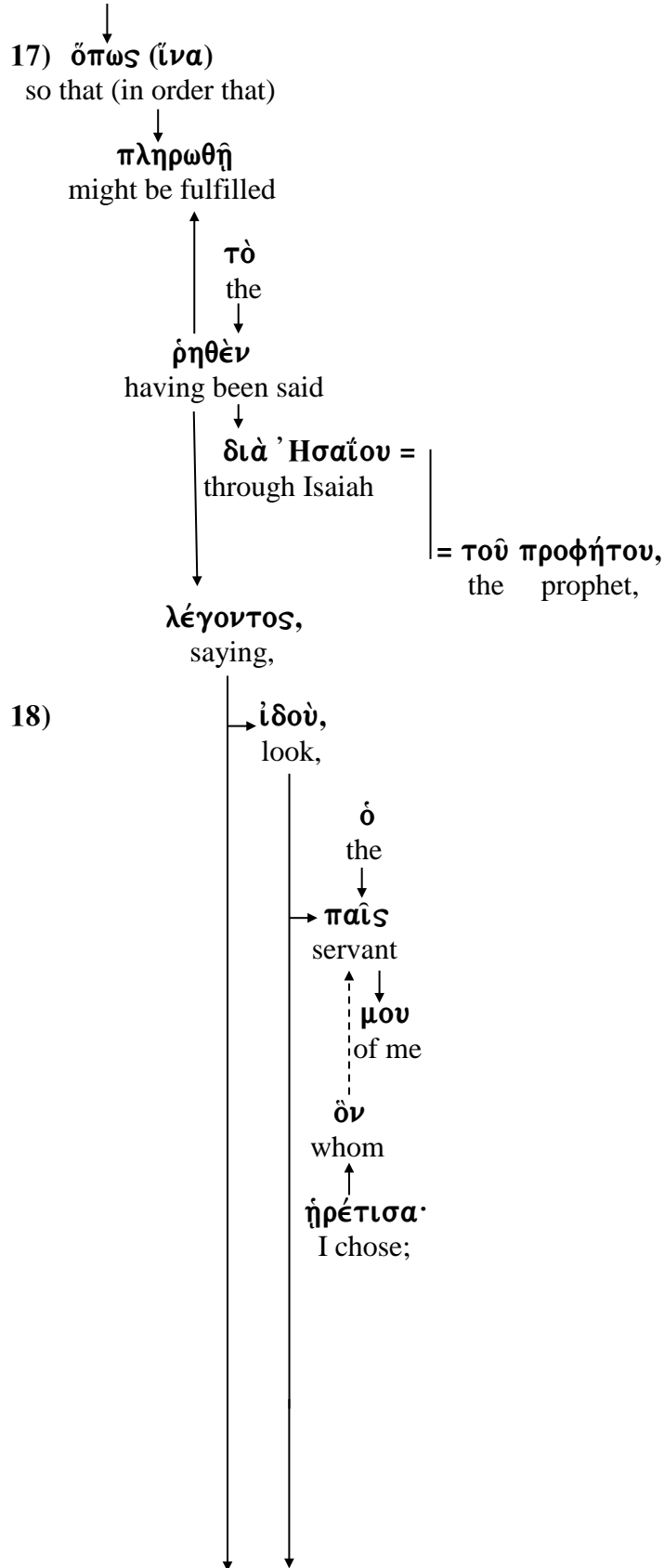
αὐτόν
Him

ποιήσωσιν·

they might make;

Matthew 12:9-21

Diagram



Matthew 12:9-21

Diagram

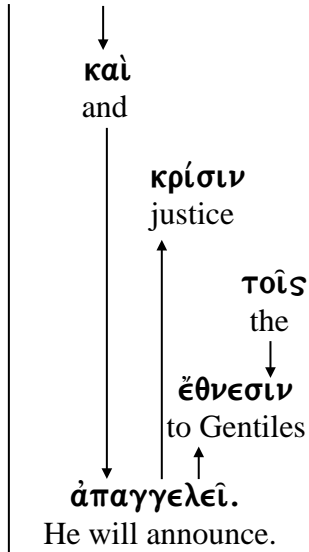
18) cont.



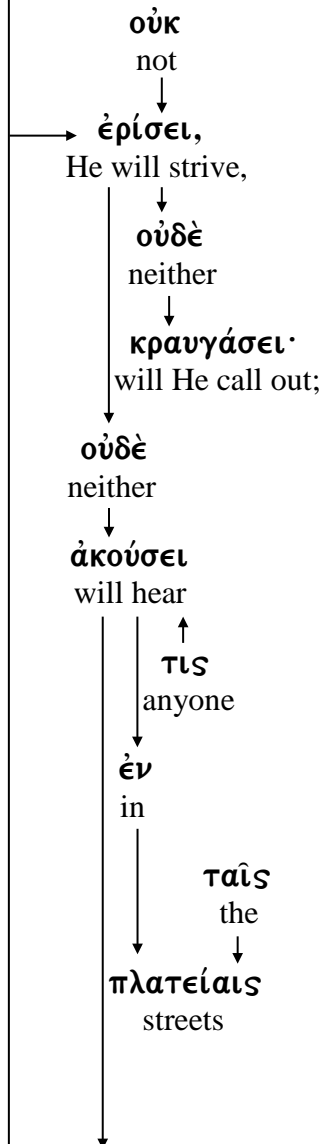
Matthew 12:9-21

Diagram

18) cont.



19)



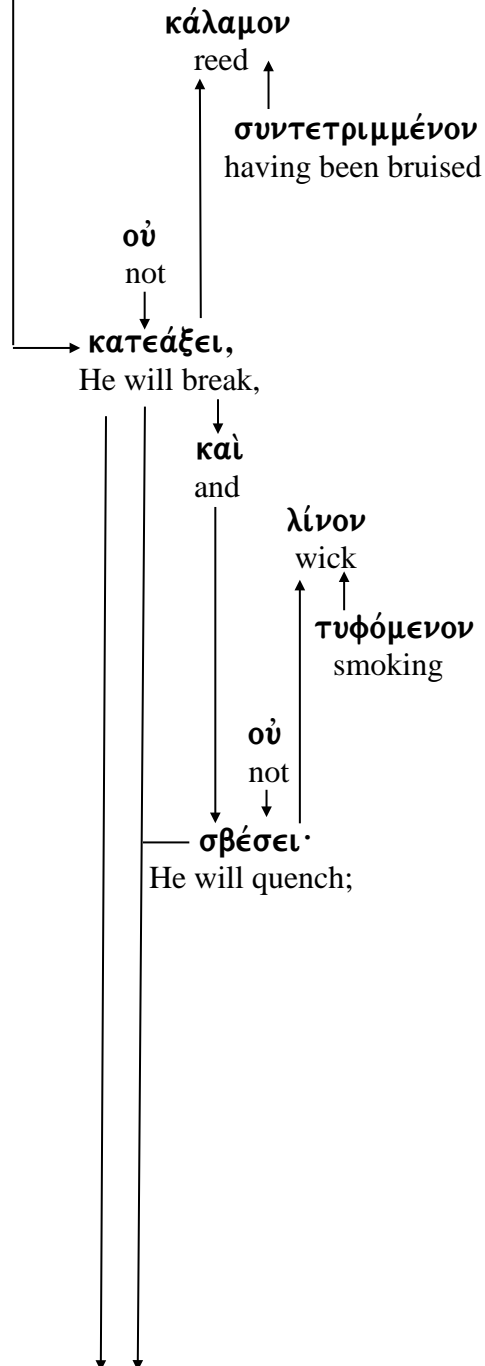
Matthew 12:9-21

Diagram

19) cont.

τὴν
the
↓
φωνήν
voice
↓
αὐτοῦ.
of him.

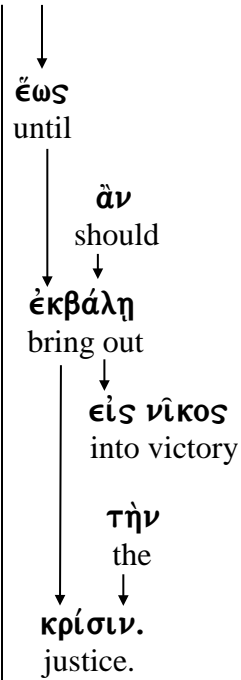
20)



Matthew 12:9-21

Diagram

20) cont.



21)

